

# Các biện pháp hiện có và dự định Nhằm thúc đẩy bình đẳng chủng tộc

## Bộ Giáo dục

Chính phủ cam kết khuyến khích và hỗ trợ sự hội nhập của các học sinh không nói tiếng Trung (NCS)<sup>1</sup> với cộng đồng, bao gồm việc tạo điều kiện cho các em sớm thích nghi với hệ thống giáo dục địa phương và thông thạo ngôn ngữ tiếng Trung. Tất cả trẻ em đủ điều kiện, không phân biệt sắc tộc hoặc nơi sinh, đều có cơ hội được nhận vào học tại một Trường Tiểu học và Trung học trong khu vực trường công lập theo hệ thống phân bổ công bằng và minh bạch, có -liên quan đến việc chọn trường của phụ huynh-. Bắt đầu từ năm học 2014/15, EDB đã triển khai một loạt các biện pháp hỗ trợ nâng cao nhằm tăng cường việc học tiếng Trung hiệu quả đối với các học sinh NCS và tạo ra môi trường học tập hòa nhập thân thiện trong các trường học. Mục đích chính sách là khuyến khích phụ huynh của các học sinh NCS sắp xếp cho con em của họ theo học tại các trường có môi trường sử dụng tiếng Trung càng sớm càng tốt để giúp các em thành thạo ngôn ngữ tiếng Trung. Các biện pháp hỗ trợ chính:

### “Khung chương trình học tập ngôn ngữ tiếng Trung”

Các dịch vụ có liên quan

- Đối với việc học tiếng Trung trên lớp, "Khung chương trình học ngôn ngữ tiếng Trung" ("Khung chương trình học"), được bổ sung các tài liệu học tập và giảng dạy, đã được triển khai tại các trường tiểu học và trung học kể từ năm học 2014/15 để giúp các học sinh NCS học tiếng Trung.

Các biện pháp hiện có

#### *Khung chương trình Học tập*

- Khung chương trình Học đã cung cấp các bước và phương pháp học tập, giảng dạy và đánh giá theo nhu cầu học tiếng Trung như ngôn ngữ thứ hai của học sinh NCS. Với việc tham khảo Khung chương trình học, giáo viên có thể đặt mục tiêu học tập, tiến trình học tập và kết quả học tập mong đợi về đọc, viết, nghe và nói, cũng như điều chỉnh và phát triển tài liệu giảng dạy ở cấp trường cho học sinh NCS có xuất phát điểm khác nhau và để giúp họ học tiếng Trung tiến bộ.

<sup>1</sup> Đối với việc lập kế hoạch các biện pháp hỗ trợ giáo dục, các học sinh sử dụng ngôn ngữ không phải là tiếng Trung tại nhà được phân loại rộng rãi là học sinh NCS. Bộ Giáo dục (EDB) thu thập thông tin học sinh, bao gồm ngôn ngữ nói tại nhà và dân tộc, v.v., từ các trường học mỗi năm học cho các mục đích liên quan đến giáo dục.

- Để cung cấp cho giáo viên hướng dẫn và hỗ trợ trong việc lên chương trình giảng dạy, học tập và giảng dạy, đánh giá chương trình giảng dạy, EDB đã liên tục phát triển các nguồn học tập và giảng dạy đa dạng như "Công cụ Đánh giá Ngôn ngữ tiếng Trung cho các học sinh NCS" và các tài liệu giảng dạy tham khảo. Tất cả các nguồn tài liệu này đã được tải lên trang web EDB và sẽ được cập nhật liên tục. Ngoài ra, EDB đang đã phát triển một bộ tài liệu học tập và giảng dạy, bao gồm sách giáo khoa, sách bài tập và tài liệu tham khảo giảng dạy cho học sinh NCS ở cấp tiểu học. Các tài liệu đã được tải lên trang web EDB và phân phát cho các trường học theo các giai đoạn và nhiều tài liệu giảng dạy hơn nữa sẽ được tải lên sau. Các trường có thể điều chỉnh các tài liệu này khi tham chiếu với chương trình giảng dạy của mình để đáp ứng nhu cầu học tập đa dạng của các học sinh NCS.

#### *Tăng cường hỗ trợ tài chính cho các trường học*

- Bắt đầu từ năm học 2014/15, EDB đã tăng đáng kể tài trợ bổ sung cho các trường học và cung cấp cho các trường các nguồn lực giảng dạy, đào tạo giáo viên và hỗ trợ chuyên môn để tăng cường hơn nữa việc hỗ trợ các học sinh NCS học tiếng Trung, bao gồm việc thực hiện "Khung chương trình Học tập" trong các trường tiểu học và trung học cơ sở đồng thời tạo môi trường học tập hòa nhập thân thiện trong các trường học. Tất cả các trường tiểu học và trung học thuộc khu vực công và các trường tiểu học và trung học thuộc Chương trình trợ cấp trực tiếp (DSS) cung cấp chương trình giảng dạy tại địa phương (trường học thông thường) và nhận 10 học sinh NCS trở lên, và các trường đặc biệt nhận 6 học sinh NCS trở lên sẽ được cấp một khoản tài trợ bổ sung từ \$0,65 triệu đến \$1,5 triệu mỗi năm tùy theo số lượng học sinh NCS được nhận. Các trường học thông thường liên quan được yêu cầu, dựa trên kết quả của "Công cụ đánh giá ngôn ngữ tiếng Trung dành cho học sinh NCS" cũng như hiệu suất học tập và tiến bộ của học sinh NCS, đặt mục tiêu học tập cho các học sinh NCS và áp dụng các phương thức giảng dạy và học tập chuyên sâu đa dạng, chẳng hạn như học hỗ trợ riêng, học tách lớp/nhóm, ôn bài sau giờ học, v.v phù hợp với mục tiêu nâng cao hiệu quả học tiếng Trung của các học sinh NCS. Các trường có liên quan cũng có thể chỉ định trợ lý đa sắc tộc và/hoặc dịch vụ phiên dịch để tăng cường giao tiếp với phụ huynh của các học sinh NCS và tổ chức các hoạt động đa văn hóa.

- Đối với các trường thông thường có nhận một số lượng tương đối nhỏ học sinh NCS (tức là 1 đến 9 học sinh) và trường đặc biệt nhận 1 đến 5 học sinh NCS, học sinh NCS của họ có thể được hưởng lợi từ môi trường ngôn ngữ Trung Quốc trong các trường và Khung chương trình học tập. Các trường này cũng có thể xin tài trợ thêm \$50.000 cơ bản mỗi năm để cung cấp các chương trình hỗ trợ tiếng Trung sau giờ học cho đến năm học 2019/20.
- Để tăng cường hỗ trợ học sinh NCS học tiếng Trung và tạo môi trường học tập hòa nhập thân thiện trong các trường học, bắt đầu từ năm học 2020/21, EDB đã cung cấp một cơ chế tài trợ mới cho tất cả các trường thông thường tiếp nhận 1 đến 9 học sinh NCS và các trường đặc biệt tiếp nhận 1 đến 5 học sinh NCS theo đó những trường này được tài trợ bổ sung \$0,15 triệu hoặc \$0,3 triệu mỗi năm tùy vào số lượng học sinh NCS trường nhận. Khi lập kế hoạch triển khai tài trợ, các trường được khuyến khích tối ưu hóa việc sử dụng môi trường tiếng Trung tự nhiên của mình và đưa ra các kế hoạch tổng thể phù hợp với các biện pháp và nguồn lực hiện có và phù hợp với hoàn cảnh của trường. Số tiền tài trợ bổ sung được cấp dành cho tất cả các trường có nhận học sinh NCS cũng sẽ được điều chỉnh theo từng năm học dựa trên biến động hàng năm của Chỉ số Giá tiêu dùng Tổng hợp hoặc tỷ lệ Điều chỉnh Thanh toán Dịch vụ Dân sự hàng năm.

#### *Phát triển chuyên môn cho các giáo viên*

- Tất cả các giáo viên tiếng Trung đang giảng dạy học sinh NCS được cung cấp các cơ hội đào tạo. Để nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên trong việc giảng dạy học sinh NCS, EDB tiếp tục tổ chức các chương trình phát triển nghề nghiệp giáo viên có cấu trúc và đa dạng, và sắp xếp các buổi chia sẻ kinh nghiệm thành công để nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên dạy tiếng Trung trong việc giảng dạy cho học sinh NCS.
- Bên cạnh đó, "Chương trình tài trợ nâng cao chuyên môn dành cho giáo viên dạy tiếng Trung" (dạy tiếng Trung như một ngôn ngữ thứ hai), thuộc Quỹ Ngôn ngữ đã được triển khai từ năm 2014 để nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên dạy tiếng Trung để dạy tiếng Trung như một ngôn ngữ thứ hai. Để khuyến khích nhiều hơn nữa các giáo viên đủ điều kiện nộp

đơn xin tài trợ, tỷ lệ tài trợ cơ bản được hoàn trả đã được tăng từ 30% đến 50% học phí và mức tài trợ tối đa đã được tăng từ \$34.000 lên \$64.000 cho mỗi giáo viên bắt đầu từ năm học 2019/20.

- Chương trình 5 tuần "Chứng chỉ về Chương trình phát triển chuyên môn trong việc giảng dạy tiếng Trung cho học sinh NCS", do EDB hỗ trợ và Đại học Giáo dục Hồng Kông thực hiện, dành cho các giáo viên dạy tiếng Trung đang giảng dạy các học sinh NCS ở các trường tiểu học và trung học sẽ được tiếp tục.
- Các trường được mời chia sẻ những trường hợp và kinh nghiệm thực tiễn tốt tại trường trong việc hỗ trợ học sinh NCS học tiếng Trung và thúc đẩy hội nhập văn hóa, nhằm tạo điều kiện trao đổi chuyên môn giữa các trường. Bên cạnh đó, các buổi chia sẻ hàng năm dành cho các trường học được tổ chức với sự phối hợp của Ủy ban Cơ hội Bình đẳng để giải thích về Chương 602 Sắc lệnh Phân biệt Chủng tộc, Luật Hồng Kông, có liên quan đến các trường học trong xây dựng chính sách và khuyến khích các trường học thúc đẩy sự hòa nhập văn hóa.

#### *Dịch vụ hỗ trợ trên cơ sở trường học*

- EDB cung cấp các dịch vụ hỗ trợ trên cơ sở trường học đa dạng, bao gồm việc giúp các trường điều chỉnh chương trình giảng dạy của trường và phát triển các tài liệu học tập và giảng dạy phù hợp bằng cách tham khảo Khung chương trình học tập. Thông qua việc xây dựng cộng đồng học tập chuyên môn và tạo điều kiện chia sẻ kinh nghiệm giữa các trường, năng lực chuyên môn của giáo viên nhằm giúp các học sinh NCS học tiếng Trung hiệu quả được nâng cao. Hàng năm, các trường có thể đăng ký các dịch vụ hỗ trợ có liên quan dựa theo nhu cầu phát triển của họ.
- EDB liên tục xem xét và đánh giá hiệu quả của các biện pháp hỗ trợ liên quan dành cho học sinh NCS đồng thời thực hiện cải tiến các biện pháp nếu cần thiết. Chúng tôi sẽ xem xét mục tiêu học tập, kế hoạch chương trình giảng dạy, tài liệu giảng dạy và chiến lược giảng dạy được các trường học áp dụng, trình độ ngôn ngữ, động lực học tập của các học sinh NCS và các yếu tố ảnh hưởng khác để đạt được sự hiệu quả trong học tập.

Đánh giá công  
việc trong tương  
lai

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện

- EDB sẽ tiếp tục thu thập ý kiến từ các bên liên quan và xem xét hoàn thiện các biện pháp hỗ trợ phù hợp.

## Kết nối với nhiều con đường

Các dịch vụ có liên quan

- Học sinh NCS, cân nhắc nhu cầu và nguyện vọng của mình, có thể chọn học tiếng Trung hoặc Học tiếng Trung ứng dụng (dành cho học sinh NCS) (ApL(C)) trong kỳ thi Văn bằng giáo dục trung học Hồng Kông (HKDSE) và/hoặc có được chứng chỉ tiếng Trung thay thế được quốc tế công nhận ở cấp trung học để chuẩn bị cho việc học tập và đi làm về sau.

Các biện pháp hiện có

*ApL(C)*

- Bắt đầu từ năm học 2014/15, việc giới thiệu ApL(C) được chốt ở Khung trình độ Cấp độ 1 đến 3 cung cấp cho học sinh NCS ở cấp trung học một kênh bổ sung để sở hữu chứng chỉ tiếng Trung thay thế phục vụ cho việc học tập và đi làm về sau. Kết quả ApL(C) được ghi là "Đạt" và "Đạt loại Giỏi" trên chứng chỉ HKDSE.

*Chứng chỉ trình độ ngôn ngữ tiếng Trung thay thế*

- Chứng chỉ tiếng Trung thay thế bao gồm các chứng chỉ thuộc Chứng chỉ giáo dục trung học cơ sở (GCSE), Chứng chỉ giáo dục trung học quốc tế (IGCSE) và Chứng chỉ giáo dục đại học (GCE) Cấp độ bổ sung nâng cao (AS)- và Cấp độ GCE nâng cao (A)-. Học sinh NCS đủ điều kiện<sup>2</sup> tham gia các kỳ thi hiện nay chỉ cần thanh toán mức "lệ phí kiểm tra được hỗ trợ" ngang bằng với kỳ thi ngôn ngữ tiếng Trung của HKDSE<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Cụ thể, Những học sinh NCS đã học tiếng Trung trong thời gian —

(a) ít hơn sáu năm trong khi đang theo học tại cấp tiểu học và trung học; hoặc

(b) sáu năm trở lên trong các trường học, nhưng đã được dạy theo một chương trình giảng dạy phù hợp và đơn giản hơn, không áp dụng đối với phần lớn học sinh tại các trường địa phương

<sup>3</sup> Với biện pháp của Chính phủ là trả lệ phí thi cho các thí sinh tham dự HKDSE từ năm 2019 đến năm 2022, "lệ phí thi hỗ trợ" cho các học sinh NCS đủ điều kiện tham gia kỳ thi tiếng Trung không thuộc địa phương nói trên từ năm học 2018/19 đến 2021/22 đã được miễn tương ứng.

## Khác

- Để tăng cường việc làm cho những học sinh NCS rời trường học, Ủy ban Thường vụ về Giáo dục và Nghiên cứu Ngôn ngữ đã giới thiệu "Các khóa học dạy nghề tiếng Trung dành cho những học sinh NCS rời trường học" ở cấp độ 1 hoặc 2 của Khung trình độ vào tháng 4 năm 2016. Học sinh đáp ứng các yêu cầu liên quan có thể nhận được trợ cấp lên tới 85% học phí.
- Đánh giá công việc trong tương lai
- Chứng chỉ tiếng Trung thay thế và ApL(C) được công nhận để đáp ứng các yêu cầu đầu vào chung để được nhận vào các trường đại học do Ủy ban tài trợ đại học (UGC) tài trợ và hầu hết các tổ chức sau trung học cũng như việc bổ nhiệm Công vụ.
- Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện
- Đối với các học sinh NCS đủ điều kiện tham gia thi Ngôn ngữ tiếng Trung HKDSE nhưng không đạt Cấp độ 3 trở lên, các trường đại học do UGC tài trợ có thể tự đưa ra yêu cầu về trình độ Ngôn ngữ Trung Quốc của họ và xem xét đơn đăng ký với từng trường hợp cụ thể.

## Các biện pháp hỗ trợ khác

### *Trung tâm hỗ trợ học ngôn ngữ tiếng Trung*

- Các dịch vụ có liên quan
- Các chương trình giáo dục dành cho học sinh chậm hiểu sau giờ học và trong kỳ nghỉ dành cho các học sinh NCS đã được thực hiện từ giữa năm 2007 nhằm tăng cường việc học tiếng Trung cho học sinh NCS, đặc biệt là những học sinh bắt đầu muộn, và hỗ trợ chuyên môn cho giáo viên.
- Các biện pháp hiện có
- Các Trung tâm hỗ trợ học tập ngôn ngữ Trung Quốc (Trung tâm), được ủy nhiệm cho các tổ chức liên quan để tiếp tục cung cấp các chương trình giáo dục dành cho học sinh chậm hiểu tại 24 địa điểm trong năm học 2021/22. Các trung tâm cũng cung cấp các nguồn tài liệu học tập và giảng dạy, tổ chức các buổi hội thảo để chia sẻ kinh nghiệm cho các giáo viên dạy tiếng Trung và hội thảo dành cho các bậc phụ huynh học sinh NCS cần hỗ trợ - để hỗ trợ học sinh NCS học tiếng Trung.

Đánh giá công việc trong tương lai

- Chương trình sau giờ học dành cho học sinh NCS và các buổi hội thảo dành cho giáo viên và phụ huynh do Trung tâm cung cấp sẽ được xem xét trước các thay đổi về bối cảnh bên cạnh việc cung cấp hỗ trợ sau giờ học để học tiếng Trung của từng trường nhận học sinh NCS với việc cấp nguồn tài trợ bổ sung.

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/ sắp thực hiện

- EDB sẽ tiếp tục cung cấp dịch vụ hiện có và xem xét thực hiện các sàng lọc khi thích hợp.

### *Chương trình Cầu nối mùa hè*

Các dịch vụ có liên quan

- Chương trình Cầu nối mùa hè nhằm giúp học sinh NCS thích nghi với môi trường học tập mới, mở rộng trải nghiệm học tập và tiếp xúc với việc sử dụng tiếng Quảng Đông làm phương tiện giảng dạy trong tình huống lớp học thực tế, củng cố những kiến thức học sinh đã học được ở Giai đoạn 1 và chuẩn bị cho quá trình chuyển đổi sang Giai đoạn 2.

Các biện pháp hiện có

- Bắt đầu từ mùa hè năm 2007, Chương trình Cầu nối mùa hè dành cho học sinh NCS mới được nhận vào Tiểu học 1 đã được mở rộng cho học sinh NCS học tiếp lên Tiểu học 2, 3 và 4.
- Bắt đầu từ mùa hè năm 2013, Chương trình Cầu nối mùa hè đã được cải tiến bằng cách cho phép phụ huynh của các học sinh NCS cùng tham gia chương trình nhằm tăng cường việc tiếp xúc, sử dụng tiếng Trung và nhờ đó hỗ trợ cho con em của họ.

Đánh giá công việc trong tương lai

- Đánh giá tình hình thực hiện và hiệu quả của Cầu nối mùa hè được thực hiện hàng năm

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện

- EDB sẽ tiếp tục thu thập quan điểm từ các bên liên quan và xem xét việc cải tiến chương trình khi thích hợp.

## *Tài trợ hỗ trợ các học sinh NCS có nhu cầu giáo dục đặc biệt*

Các dịch vụ có liên quan

- Bắt đầu từ năm học 2019/20, EDB cung cấp một khoản trợ cấp tiền mặt định kỳ được gọi là Tài trợ hỗ trợ học sinh NCS có Nhu cầu giáo dục đặc biệt (SEN) (Tài trợ Grant) cho các trường tiểu học và trung học thuộc khu vực công và các trường DSS tiếp nhận học sinh NCS có SEN để giúp các trường học tăng cường hỗ trợ về tình cảm, giao tiếp và xã hội đối với những học sinh này, do đó giúp các em thích nghi với các giai đoạn học tập khác nhau và hòa nhập với đời sống học đường.

Các biện pháp hiện có

- Tài trợ Grant được giải ngân theo cấu trúc 3 tầng dựa theo số lượng học sinh NCS có SEN được nhận vào mỗi trường và tỷ lệ tài trợ được điều chỉnh hàng năm theo sự thay đổi trong Chỉ số giá tiêu dùng tổng hợp. Trong năm học 2021/22, một trường tuyển sinh từ 1 đến 9 sinh viên NCS có SEN sẽ được cấp \$101.405; 10 đến 25 sinh viên được cấp \$202.810; và từ 26 sinh viên trở lên được cấp \$304.215.
- Các trường có thể tập hợp tài trợ Grant và các nguồn bổ sung khác, như Tài trợ hỗ trợ học tập, để triển khai toàn diện và linh hoạt việc sử dụng trợ giảng hỗ trợ giáo viên thiết kế các hoạt động và tài liệu giảng dạy, có dịch vụ phiên dịch nhằm tăng cường giao tiếp và phối hợp với phụ huynh học sinh NCS, cung cấp khóa đào tạo quản lý cảm xúc và xã hội cho các học sinh có liên quan, v.v.

Đánh giá công việc trong tương lai

- Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của EDB sẽ thực hiện các chuyên ghé thăm thường xuyên đến các trường để nắm bắt cách họ sử dụng các nguồn lực bổ sung, cung cấp sự hỗ trợ phù hợp và đưa ra lời khuyên cho các trường về việc triển khai hiệu quả các nguồn lực nhằm giúp các em học sinh thích ứng và chuyển đổi suôn sẻ qua các giai đoạn học tập khác nhau.

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện

- EDB sẽ tiếp tục thúc đẩy việc trao đổi và chia sẻ chuyên môn giữa các trường trong việc sử dụng Khoản tài trợ.



## *Cung cấp các hoạt động giáo dục lập kế hoạch cho cuộc đời cho học sinh NCS ở cấp trung học cơ sở*

- |  |   |
|--|---|
| Dịch vụ Lo âu                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nhằm tạo điều kiện cho học sinh NCS ở cấp trung học cơ sở hiểu được định hướng nghề nghiệp của mình, và tìm hiểu các lộ trình học tập và công việc khác nhau thông qua các hoạt động khám phá nghề nghiệp và cơ hội trải nghiệm làm việc.</li></ul>   |
| Các biện pháp hiện có                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Từ năm học 2018/19, EDB đã ủy quyền cho một tổ chức phi chính phủ tổ chức các hoạt động khám phá nghề nghiệp cho học sinh NCS cấp trung học cơ sở, gồm có đi thăm các cơ sở đào tạo sau trung học, tham quan nơi làm việc, các chương trình trải nghiệm làm việc, v.v. nhằm giúp các em đưa ra những lựa chọn sáng suốt về việc học tập và nghề nghiệp trong tương lai, đặt ra mục tiêu cho mình và lập kế hoạch cho tương lai. Chương trình cũng đã cung cấp các khóa đào tạo cho giáo viên và phụ huynh của học sinh NCS của các trường tham gia chương trình nhằm nâng cao khả năng hỗ trợ của họ cho học sinh NCS trong giao dục lập kế hoạch cho cuộc đời.</li></ul> |
| Đánh giá công việc trong tương lai               | <ul style="list-style-type: none"><li>• EDB áp dụng các phương tiện khác nhau nhằm đánh giá và giám sát tính hiệu quả và tiến độ của chương trình, như thường xuyên đến thăm các trường tham gia chương trình, theo dõi việc triển khai các hoạt động, và lắng nghe quan điểm và nhu cầu của giáo viên và học sinh, cũng như thực hiện các buổi họp đánh giá với các nhà cung cấp dịch vụ và yêu cầu họ gửi báo cáo.</li></ul>  |
| Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện | <ul style="list-style-type: none"><li>• EDB sẽ tinh chỉnh chương trình dựa trên các kết quả đánh giá.</li></ul>   |

### **Thúc đẩy quá trình thích nghi sớm**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| Các dịch vụ có liên quan | <ul style="list-style-type: none"><li>• Phụ huynh của các trẻ em NCS được khuyến khích gửi trẻ đến trường mẫu giáo địa phương<sup>4</sup> để trẻ sớm tiếp xúc với môi trường ngôn ngữ tiếng Trung, tạo điều kiện cho việc học ngôn ngữ cho trẻ NCS và chuyển tiếp lên các trường tiểu học chính thống một cách suôn sẻ.</li></ul> |
|--------------------------|---|

<sup>4</sup> Trường mẫu giáo, trung tâm chăm sóc trẻ kiêm trường mẫu giáo và trường học có lớp mẫu giáo được gọi chung là "trường mẫu giáo".

Các biện pháp hiện có

### *Trường mẫu giáo*

- Cung cấp các dịch vụ hỗ trợ trên cơ sở trường học để hỗ trợ các trường mẫu giáo trong việc nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên để giảng dạy tiếng Trung cho trẻ em NCS và tạo điều kiện cho trẻ chuyển tiếp từ mẫu giáo sang giáo dục tiểu học một cách suôn sẻ. Các chương trình đào tạo giáo viên về việc học tập và dạy giảng tiếng Trung cho học sinh NCS ở các trường mẫu giáo cũng sẽ được tăng cường. Tổ chức các buổi hội thảo về việc phát triển và quan tâm đến học sinh nhỏ tuổi đến từ nhiều dân tộc khác nhau nhằm nâng cao năng lực chuyên môn của giáo viên.

### *Khác*

- Phối hợp cùng các tổ chức phi chính phủ, các chương trình tại quận đã được thực hiện từ tháng 7 năm 2012 để thúc đẩy trẻ em NCS học tiếng Trung thông qua các hoạt động.
- Liên quan đến việc nhập học mẫu giáo, các phiên họp hướng dẫn bằng tiếng Anh (với các dịch vụ phiên dịch bằng nhiều thứ tiếng được cung cấp khi cần thiết) được tổ chức hàng năm dành cho các phụ huynh của trẻ NCS. EDB cũng đã cung cấp một PowerPoint với tường thuật tiếng Anh về “Sắp xếp nhập học K1”, với nội dung có liên quan được dịch sang các ngôn ngữ của các chủng tộc khác nhau để tạo điều kiện thuận lợi cho phụ huynh NCS hiểu về các chi tiết thực hiện và những điểm cần lưu ý trong sắp xếp nhập học K1. PowerPoint nói trên đã được tải lên trang EDB để phụ huynh có học sinh NCS tham khảo. Trong thời gian này, chúng tôi cũng tổ chức các phiên họp hướng dẫn phối hợp cùng Trung tâm Dịch vụ Hỗ trợ Dân tộc thiểu số do Bộ Nội vụ tài trợ nhằm tiếp cận các phụ huynh của trẻ NCS tốt hơn, từ đó giúp tăng cường hiểu biết của họ về thủ tục nhập học của các trường mẫu giáo đồng thời khuyến khích họ sắp xếp cho con em theo học tại các trường mẫu giáo địa phương để sớm tiếp xúc với môi trường ngôn ngữ tiếng Trung.

Đánh giá công việc trong tương lai

- EDB sẽ tiếp tục thực hiện các cuộc kiểm tra việc phát triển chương trình giảng dạy và phỏng vấn nhóm tập trung để thu thập thông tin và những thực tiễn tốt trong việc quan tâm đến các học sinh đến từ nhiều dân tộc khác nhau, đặc biệt là việc học tiếng Trung của trẻ em NCS, để chia sẻ với các trường.

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện

- Từ năm học 2017/18, EDB cung cấp cho các trường mẫu giáo tham gia chương trình giáo dục mẫu giáo (Chương trình KG) và nhận 8 học sinh NCS trở lên với một khoản trợ cấp bổ sung có thể so sánh với mức lương giữa mức lương cho một giáo viên mẫu giáo để tạo điều kiện hỗ trợ học sinh mẫu giáo. Bắt đầu từ năm học 2019/20, EDB đã nâng cao hơn nữa biện pháp này bằng cách cung cấp khoản tài trợ 5 bậc từ khoảng \$50.000 đến khoảng \$800.000 cho các Chương trình KG dựa theo số lượng học sinh NCS được nhận. Việc phát triển chuyên môn cho giáo viên trong hỗ trợ cho trẻ em NCS trong các trường mẫu giáo cũng được tăng cường.

### Thông tin dành cho phụ huynh và học sinh NCS

Các dịch vụ có liên quan

- Mục tiêu của các dịch vụ là giúp học sinh NCS và phụ huynh của các em hiểu về hệ thống giáo dục địa phương ở Hồng Kông, các chính sách giáo dục chính và các dịch vụ giáo dục liên quan, tạo điều kiện cho phụ huynh của học sinh NCS đưa ra lựa chọn trường học sáng suốt.

Các biện pháp hiện có

*Mở rộng các lựa chọn trường học cho các phụ huynh của học sinh NCS*

- EDB đã tích cực khuyến khích các phụ huynh của học sinh NCS sắp xếp cho con em họ theo học tại các trường có môi trường sử dụng hoàn toàn ngôn ngữ tiếng Trung. Điều này có lợi cho việc học tiếng Trung của trẻ cũng như giúp trẻ hòa nhập với cộng đồng. EDB đã bãi bỏ cái gọi là hệ thống "trường học được chỉ định"<sup>5</sup> kể từ năm học 2013/14 với mục đích xóa tan sự dùng sai từ "trường học được chỉ định" và nâng cao nhận thức của các trường về việc hỗ trợ học sinh NCS học tiếng Trung. Với việc thực hiện các biện pháp hỗ trợ nâng cao, con số các trường thuộc khu vực công và DSS cung cấp chương trình địa phương và tiếp nhận học sinh NCS đã tăng dần từ khoảng 590 trong năm học 2013/14 lên khoảng 650 trong năm học 2020/21, chiếm khoảng 70% số trường. Điều này cho thấy cách thức và biện pháp hỗ trợ mới đã mở rộng các lựa chọn trường học cho phụ huynh của học sinh NCS.

<sup>5</sup> Từ năm học 2006/07 đến 2012/13, một khoản tài trợ đặc biệt đã được cấp cho các trường tiếp nhận một lượng lớn học sinh NCS, các trường có kinh nghiệm chăm sóc học sinh NCS và sẵn sàng hợp tác với EDB để phát triển các biện pháp hỗ trợ tại trường và chia sẻ kinh nghiệm với các trường khác. Các trường này thường được gọi chung là "trường học được chỉ định".

## *Sự phổ biến của thông tin*

- Gói thông tin dành cho phụ huynh không nói tiếng Trung: Hướng dẫn về giáo dục của bạn tại Hồng Kông (Gói thông tin) được xuất bản bằng tiếng Trung và tiếng Anh cùng các bản dịch sang nhiều thứ tiếng khác nhau đã được cung cấp cho các phụ huynh của học sinh NCS thông qua Văn phòng giáo dục khu vực, Phân khu địa điểm trường học, và Bộ phận Hỗ trợ và Sắp xếp của EDB, Liên đoàn Hiệp hội Phụ huynh-Giáo viên của tất cả các quận, Trung tâm Sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em của Sở Y tế, Trung tâm Điều tra Nội vụ và Trung tâm Dịch vụ Hỗ trợ Dân tộc thiểu số của Bộ Nội vụ và các lãnh sự quán tương ứng để tăng cường sự hỗ trợ đối với phụ huynh và học sinh NCS.
- Tất cả các thông tin liên quan bao gồm, trong số những thông tin khác, thông tin sắp xếp nhập học vào Tiểu học 1 và Trung học 1, và Đơn đăng ký hộ gia đình tham gia Chương trình trợ cấp tài chính dành cho học sinh phát hành bằng tiếng Trung và tiếng Anh cùng bản dịch sang nhiều thứ tiếng khác nhau đều được cung cấp cho các phụ huynh và học sinh NCS.
- Tổ chức các phiên họp hướng dẫn cùng các dịch vụ phiên dịch đồng thời dành cho các phụ huynh của học sinh NCS nhằm giới thiệu các biện pháp hỗ trợ bao gồm việc triển khai Khung chương trình học tập và việc sắp xếp nhập học vào Tiểu học 1 và Trung học 1 tại các trường trong khu vực công. Các nội dung của các phiên họp đã được tải lên trang web EDB.
- Kể từ năm học 2015/16, Ủy ban Hợp tác Gia đình-nhà trường (CHSC) đã phát hành bản in Hồ sơ trường học bằng tiếng Anh để phân phát cho các phụ huynh của học sinh NCS học ở cấp Mẫu giáo 3 và Tiểu học 6 thông qua các nhà trường mẫu giáo và tiểu học. Bắt đầu từ năm học 2018/19, một cột riêng về "Hỗ trợ Giáo dục cho Học sinh NCS" đã được thêm vào Hồ sơ Trường học để cung cấp thông tin về các hỗ trợ của họ dành cho học sinh NCS. Các trường tiểu học và trung học cơ sở thuộc khu vực công và các trường tiểu học và trung học cơ sở DSS tiếp nhận học sinh NCS và được cấp kinh phí bổ sung được yêu cầu phải chỉ rõ các hỗ trợ bổ sung của trường, các biện pháp tăng cường việc học tiếng Trung của học sinh NCS và tạo ra một môi trường học tập hòa nhập trong các trường học. Bản tiếng Trung và tiếng Anh của Hồ sơ trường học được tải lên trang web của CHSC. Từ năm học 2019/20 trở đi, EDB

đã nâng cao chất lượng của cột tin mới được thêm vào bằng cách yêu cầu các trường liên quan cung cấp thêm thông tin về các biện pháp hỗ trợ thích hợp.

#### Các biện pháp khác nhằm hỗ trợ trao đổi thông tin

- Một trang web riêng (<https://www.edb.gov.hk/ncs>) đã được thiết lập để giúp các phụ huynh học sinh NCS hiểu về các dịch vụ giáo dục thích hợp với họ.
- Để giải đáp các thắc mắc hàng ngày, dịch vụ đường dây nóng cùng các dịch vụ phiên dịch cùng lúc, bằng phương thức họp hội nghị qua điện thoại giữa người hỏi, EDB và Trung tâm Hòa hợp và Nâng cao Cư dân Dân tộc thiểu số, Trung tâm Dịch vụ Hỗ trợ người dân NCS do Chính phủ tài trợ, đã được cung cấp từ tháng 7 năm 2010.

#### Nhập học vào trường mẫu giáo

- Trong khi việc học sinh nhập học ở trường mẫu giáo tiếp tục được dựa trên cơ sở trường học, các trường mẫu giáo đã được nhắc nhở rằng các mẫu đơn đăng ký và thông tin liên quan cần phải được cung cấp bằng cả tiếng Trung và tiếng Anh. Về vấn đề này, EDB đã cung cấp các mẫu tài liệu song ngữ cho các trường mẫu giáo để tham khảo.
- EDB đã ban hành bản ghi nhớ thông tư nhắc nhở các trường tạo biểu tượng, một thông điệp đơn giản cung cấp liên kết đến phiên bản tiếng Anh của các trang web trên trang chủ trang web của nhà trường để giúp phụ huynh có thể tìm thấy ngay thông tin bằng tiếng Anh khi xem trang chủ trang web của trường. Ngoài ra, trên trang web của EDB, chúng tôi cũng yêu cầu các trường mẫu giáo cung cấp liên kết đến phiên bản tiếng Anh về Sắp xếp nhập học K1 tại trường mẫu giáo và trang web đưa ra các thông tin về trường trong Hồ sơ trường mẫu giáo và Trường mẫu giáo kiêm trung tâm chăm sóc trẻ em ngay để tạo điều kiện cho các phụ huynh của trẻ NCS tìm kiếm thông tin liên quan. Các trường mẫu giáo cũng được nhắc nhở cần trình bày rõ ràng trên trang web của trường rằng trong thời gian phỏng vấn trẻ NCS, họ có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch hoặc dịch thuật nếu cần hoặc phụ huynh và trẻ có thể đi cùng với người thân hoặc bạn bè nói tiếng Trung để thuận tiện hơn trong việc trao đổi. Trên trang web của mình, các trường mẫu giáo nên cung cấp thông tin về hỗ trợ của trường dành cho trẻ NCS, số điện thoại liên hệ và địa chỉ email cho phụ huynh trẻ NCS.

- Hồ sơ của các trường mẫu giáo và Trung tâm chăm sóc trẻ mầm non đã được phát hành bằng cả tiếng Trung và tiếng Anh nhằm cung cấp thông tin về tất cả trường mẫu giáo để phụ huynh tham khảo khi lựa chọn trường cho con. Bắt đầu từ năm 2018, một cột tin mới "Hỗ trợ cho Học sinh NCS", đã được thêm vào để trường mẫu giáo hỗ trợ cho các học sinh NCS.
- Bắt đầu từ tháng 9 năm 2018, EDB đã thiết lập một đường dây nóng (số điện thoại: 2892 6676) dành cho phụ huynh của trẻ NCS để giải đáp các thắc mắc của họ trong việc nhập học mẫu giáo.
- Một bộ thẻ ghi nhớ cùng các tệp âm thanh bằng nhiều thứ tiếng khác nhau đã được cung cấp cho các trường mẫu giáo để giúp phụ huynh của trẻ tạo ra một môi trường trường học bao quát hơn trong tương tác hàng ngày cùng NCS con.
- Các tài liệu công khai có liên quan như tờ rơi, áp phích, mẫu đơn đăng ký và ghi chú hướng dẫn "Đơn xin cấp Giấy chứng nhận đăng ký Nhập học Mẫu giáo", cũng như phụ đề của các thông báo công cộng đã được dịch sang nhiều thứ tiếng khác nhau để các phụ huynh của trẻ NCS tham khảo.
- Phiên họp hướng dẫn về việc nhập học vào các trường mẫu giáo được tổ chức cho các tổ chức phi chính phủ phục vụ các cộng đồng đến từ nhiều dân tộc khác nhau nhằm tận dụng mạng lưới của họ để phổ biến thông tin đến các phụ huynh của trẻ NCS. Ủy ban cơ hội bình đẳng được mời đến giới thiệu cho các trường mẫu giáo về các cơ hội bình đẳng của học sinh khi nhập học.
- Nếu trẻ NCS gặp khó khăn khi đăng ký nhập học, EDB sẽ giới thiệu trẻ đến các trường mẫu giáo phù hợp Chương trình mẫu giáo vẫn còn chỗ trống.
- Các biểu mẫu thường được sử dụng dành cho phụ huynh đã được dịch sang tiếng Anh và nhiều thứ tiếng khác, được tải lên trang web EDB để hỗ trợ các trường mẫu giáo trong việc tăng cường giao tiếp với các phụ huynh của trẻ NCS.

Đánh giá công việc trong tương lai

- EDB sẽ tiếp tục tối ưu hóa trang web riêng về các dịch vụ giáo dục dành cho học sinh NCS. Tờ rơi thông tin liên quan cũng sẽ được cập nhật khi cần thiết. Bên cạnh đó, EDB khuyến khích các trường không ngừng đa dạng hóa các nội dung bản tiếng Trung và tiếng Anh của Hồ sơ trường học và các trang web của trường nhằm cung cấp thêm thông tin về hỗ trợ tại trường dành cho học sinh NCS để phụ huynh học sinh NCS có thể tham khảo.

Các biện pháp bổ sung đã thực hiện/sắp thực hiện

#### *Tăng cường sự giáo dục từ phía phụ huynh*

- Bắt đầu từ năm học 2020/21, EDB đã ủy quyền cho các tổ chức phi chính phủ và cơ sở giáo dục sau trung học cung cấp các chương trình giáo dục phụ huynh đa dạng dành cho các phụ huynh học sinh NCS, bao gồm nói chuyện tương tác, hội thảo, triển lãm, khám phá và thăm quan cộng đồng, v.v. giúp các phụ huynh học sinh NCS hỗ trợ con em học tập, khuyến khích con em họ thành thạo tiếng Trung và giúp họ có sự hiểu biết toàn diện hơn về các hướng đi sẵn có dành cho con em của họ.

#### *Tạo điều kiện trao đổi*

- Để hỗ trợ các trường trong chương trình Mẫu giáo tăng cường trang web của mình và đảm bảo phụ huynh được cung cấp cả thông tin trường học tiếng Trung và tiếng Anh. EDB đã cấp tài trợ cải tiến web một lần cho các trường trong chương trình Mẫu giáo trong năm học 2020/21. Tất cả các trường trong chương trình Mẫu giáo nên cung cấp các thông tin trường học cơ bản bằng cả tiếng Trung và tiếng Anh, bao gồm giới thiệu về trường, thông tin về thủ tục sắp xếp nhập học, học phí, hỗ trợ của trường dành cho học sinh NCS, v.v. Để hỗ trợ việc nâng cấp trang web của trường, EDB đã cấp cho các trường một khoản tài trợ \$10.000. Các trường cung cấp toàn bộ thông tin của mình bằng cả tiếng Anh và Trung trên trang web sẽ được hỗ trợ \$20.000.

## **Thắc mắc**

Mọi thắc mắc liên quan đến các biện pháp hiện có và dự định nhằm thúc đẩy bình đẳng sắc tộc, vui lòng liên hệ với Trợ lý Chuyên viên Giáo dục (Ủy ban Giáo dục) qua các kênh sau -

Họ tên	Ms Candy LAI
Chức vụ	Trợ lý Chuyên viên Giáo dục (Ủy ban Giáo dục) 1
Điện thoại	: 3540 7447
Số fax	: 2537 4591
Email	: <a href="mailto:educomst@edb.gov.hk">educomst@edb.gov.hk</a>
Địa chỉ hòm thư	: 7/F, East Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

**Bộ Giáo dục**  
**Tháng 7 năm 2022**